



石川県の秋はスポーツ、食べ物、芸術、観光などいろんなものが楽しめる季節ですが、まずはスポーツの話題からお伝えします。今月、大相撲金沢場所が行われ、本県出身の遠藤や輝が勇姿を見せました。会場は大盛り上がりだったようです。今後の活躍にも期待したいですね。

さて、秋の味覚といえば、マツタケです。11月上旬まで収穫シーズンを迎えています。近江町市場は旬の食材を求め、多くの買い物客で賑わっています。高級食材ではありますが、この秋にぜひ食べたいですね。

今月石川県シンガポール事務所が開設されたことに合わせ、17日シンガポールで現地の政府関係者やトップシェフなどを招き、谷本知事が本県の食文化をトップセールスする石川の食文化提案会を開催しました。旬の料理、地酒、伝統工芸の器ともに高い評価をいただき、来場者からは「食べる総合芸術」と称賛されました。

輪島市の白米の千枚田では2万個以上のLEDで彩られる「あぜのきらめき」が始まりました。会場には東日本大震災で被災した福島県伊達市の子供たちのメッセージを記した光のオブジェ「希望の木」も設置されています。幻想的なイルミネーションをぜひ多くの方に見ていただければと思います。

### 今回の新聞情報

- (1) 遠藤と輝、地元へ勇姿 大相撲金沢場所  
<http://www.hokkoku.co.jp/subpage/H20141013101.htm>
- (2) 秋の香り、県産マツタケ 金沢市の近江町市場に続々  
<http://www.hokkoku.co.jp/subpage/E20141003001.htm>
- (3) 石川の食文化提案会「Taste of Ishikawa」開催  
<http://www.asiax.biz/news/2014/10/17-203046.php>
- (4) 千枚田、最長の輝き「あぜのきらめき」3月まで  
<http://www.hokkoku.co.jp/subpage/TR20141019701.htm>

※次回は11月末にお届けする予定です。  
\* The next edition is scheduled to be issued at the end of November.

Autumn in Ishikawa is a season to enjoy sport, food and sightseeing. First of all in sport, the Kanazawa Grand Sumo Tournament was held this month and the Ishikawa-born Endo and Kagayaki put on bold displays. The arena was buzzing and we can expect great things from the pair in future.

In food, what better way to enjoy the flavours of autumn than with matsutake mushrooms. The harvesting season will continue till early November and Omicho Market is bustling with the many shoppers looking for in-season ingredients. It is a luxury to eat but this is one we don't want to miss out on for this autumn.

This month saw the opening of the Ishikawa Prefectural Government Singapore Representative Office. In conjunction with this, on October 17<sup>th</sup> in Singapore, local government related figures and top chefs were invited to The Taste of Ishikawa event which showcased Ishikawa's cultural cuisine led by Governor Tanimoto. The seasonal ingredients, local sake and traditional crafts were highly received and the visitors praised them as "All-round Gastronomic Art".

Wajima City's Aze-no-kirameki light show has started in which over 20,000 LEDs illuminate the Shiroyone Senmaida rice fields. The fields will also feature a light art piece called Kibo-no-ki (Tree of Hope) which has been put up as a message from children of Date City in Fukushima Prefecture who suffered from the Great East Japan Earthquake. We hope that many will go and see the magical lights.

### Recent News

(1) The Kanazawa Grand Sumo Tournament took place in Kanazawa. The Kanazawa Tournament continued from last year with 142 participants. The home-grown Endo from Anamizu Town received a roar of cheers and the powerful sumo wrestler vows to come back strong at the Kyushu Tournament in November. The rising Nanao-born Kagayaki was also at the tournament putting on a valiant display.

(2) The harvesting season for Ishikawa-grown matsutake mushrooms has come. Shoppers seeking the in-season vegetable have been allured by the autumn aroma to Kanazawa's Omicho Market. The arrival of matsutake mushrooms will be at its peak at the end of the month and will continue till the beginning of November.

(3) The Taste of Ishikawa event which showcased Ishikawa's cultural cuisine was held in Singapore on October 17<sup>th</sup>. Various guests including the Ambassador of Japan to

Singapore and famous chefs in Singapore were invited to try Kaga Cuisine. Dishes from Ishikawa were prepared and were accompanied by crockery in the form of Kanazawa lacquerware and Kutaniyaki ceramics. This was presented and paired with high-quality sake from Ishikawa such as Tengumai.

(4) The Aze-no-kirameki light show in which Wajima City's Shiroyone Senmaida rice fields are lit up by around 21,000 LEDs started on October 18<sup>th</sup>, and the magical illumination engulfs the GIAHS registered Noto's Satoyama Satoumi rice fields. The Aze-no-kirameki event first started in the winter of 2011 and this year will run for 149 days till March 15<sup>th</sup> which will be the longest to date. The fields will also have a light art piece called Kibo-no-ki (Tree of Hope) which has been put up as a message from the children of Date City in Fukushima Prefecture who suffered from the Great East Japan Earthquake.

詳しい情報のアクセス先 For more information, please access the following links:

- (1) 公益財団法人石川県国際交流協会 IFIE (Ishikawa Foundation for International Exchange) <http://www.ifie.or.jp/index.php>
- (2) ほっと石川旅ねっと Hot Ishikawa Tabi-Net (Ishikawa Prefecture Tourism Guide) <http://www.hot-ishikawa.jp/>
- (3) 石川県 Ishikawa Prefectural Government Official Website <http://www.pref.ishikawa.lg.jp/>
- (4) 首相官邸 Prime Minister of JAPAN (Countermeasures for the Great East Japan Earthquake) <http://www.kantei.go.jp/>

※今後、この情報提供をご希望されない場合は、以下にご連絡をいただければ配信を停止いたします。  
If you do not wish to receive these messages in the future, please send an e-mail to following address:

e200500@pref.ishikawa.lg.jp

(問合せ先 / Contact)

IFIE (Ishikawa Foundation for International Exchange)  
石川県国際交流協会 TEL/FAX +81-76-262-5931/263-5931 (担当: 金子)